

## Превод са чешког на српски

Obraz Panny Marie na Kampě

Když jdete přes Karlův most z Malé Strany na Staré Město, vpravo vidíte dům s malým balkonem. Nad balkonem je obraz Panny Marie. Vedle obrazu visí dva dřevěné válečky. O tom, proč tam jsou, vypráví jedna stará pražská legenda.

Řeka Vltava je krásná, ale umí být také krutá. Jednou přišla do Prahy velká povodeň. Voda přinesla obraz Panny Marie. Majitel domu na Kampě ho vytáhl a voda přestala stoupat. Lidé děkovali Panně Marii za záchranu a dali obraz na dům. Obraz byl v Praze velmi populární.

Jedna mladá dívka, která pracovala jako služka, měla obraz Panny Marie moc ráda a každý den se tam modlila. Jednou ráno šla mandlovat prádlo. Pracovala a vesele si zpívala. Najednou se starý mandl rozbil a padl na dívku.

Lidé chtěli mandl zvednout, ale byl moc těžký. Všichni mysleli, že chudák dívka nemůže přežít. Dívka z posledních sil volala: „Svatá Panno, pomoz mi, prosím!“ Vtom lidé konečně mandl zvedli. Jak byli překvapení, že dívka nebyla zraněná! Dívka vysvdtlila, že se stal zázrak: pomohla jí svatá Panna, která těžký mandl zvedla a dívku zachránila.

Zpráva o zázraku se rozšířila po celé Praze. Na památku visí vedle obrazu dva válečky z mandlu.

## Превод са српског на чешки

Зашто се људи плаше мрака?

Због тога што не могу да виде у њему. Чуло вида је најснажније, али неки древни непријатељи наших предака – рецимо, велике крволочне мачке – могу да виде у мраку далеко боље него што су наши преци могли. Уз то, наши древни рођаци морали су стално да буду на опрезу да им се под окриљем ноћи не пришуњају неки непријатељи, па чак и данас ретко који лопов одлучи да похара нечију кућу усред бела дана. Ипак, највећи страх од мрака потиче од нас самих и наше маште. Многа деца (али и изванредан број одраслих) плаше се чудовишта која наводно живе испод њихових кревета. Та појава назива се “осећај присуства” и често је повезана са парализом током спавања, односно буђењем после кога не можете да покрећете удове. Свест о тим наводним чудовиштима последица је неуобичајеног рада одређених делова мозга. Постоје и други разлози, рецимо мисли и осећања с којима не желимо да се суочимо, као што су стид, срамота, кривица, бес или било шта друго. Такве мрачне мисли наглашеније су у мраку пошто је мозак лишен визуелних података чија га обрада током дана заокупља, ускраћујући му време да преврће и обрађује тамну страну свести.

Да ли рачунари могу да праве грешке?

Рачунари не праве грешке у математичком смислу те речи, већ могу само да због програма или наредбе која им је задата упадну у “стање грешке”. Кад оперативни систем престане да ради (стање познатије као “плави екран”), он улази у стање у којем не може исправно да извршава задате наредбе. Ако већ морамо да тражимо кривца за такву “грешку”, онда је она сигурно међу оним људима који су направили лош програм, или хардвер који не може довољно поуздано да ради. Могуће је и да корисник од машине затражи да изврши задатак за који она није предвиђена, те у таквим случајевима резултат који добије понекад може да буде чудан.

## Састав

Савремено доба и интернет